

Raportaĵo pri VOJAĜO EN ĈINIO

ekde la 10a ĝis la 30a de majo 2015
kadre de la 67a IFEF kongreso en
Kunming (Yunnan provinco)
(Internacia Federacio de Esperantistaj Fervojistoj)

Reportage au sujet d'un VOYAGE EN CHINE

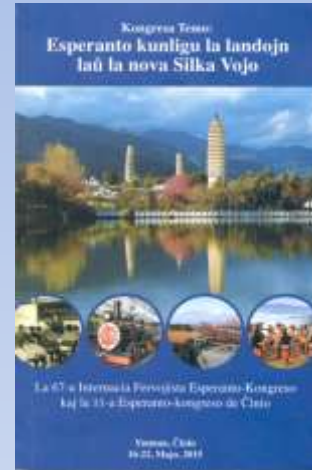
du 10 au 30 mai 2015
dans le cadre du 67^{ième} congrès de IFEF à
Kunming (Province du Yunnan)
(Fédération internationale des cheminots espérantistes)



Granda Muro
Grande Muraille



Somera Palaco
Palais d'Été



67a IFEF-kongreso
67ième Congrès IFEF

2. PEKINO



Ĉieltemplo
Temple du ciel



Placo – Place
Tian'anmen

2. PÉKIN



PEKINO

Ekde la 10-a ĝis la 15-a de majo 2015

PÉKIN

Du 10 au 15 mai 2015



Petit tour en pousse-pousse dans un « hutong »
Malgranda promenado per puŝveturilo tra "hutong-a" stratoj.



La gare de Pékin sous surveillance
policière permanente.



La pekina stacidomo konstante
gardita de policistoj.



Dans une maison vieille de
plus de 200 ans.

En domon pli ol 200 jaroj
aĝa.

TABLE DES MATIÈRES

1. Introduction et évaluation
2. JOURNAL DE BORD

ENHAVTABULO

1. Enkonduko kaj taksado
2. TAGLIBRO

Mode d'emploi et informations techniques
Kiel uzi la raporton kaj teknikaj informoj



Notre guide - Nia gvidistino:
QUIN Van (Sophie Quin)



La cité interdite - La malpermesita urbo

1. ENKONDUKO

La unua celo estis partopreni esperantan aranĝon en Ĉinio.

Ni opiniis ke estis longa vojaĝo por nur du semajnoj.

Ĉar ni neniam vizitis Ĉinion, ni petis nian agentejon, krome la flugoj, prepari unu semajna programon en Pekino.

TAKSADO

Ni estis tre kontentaj pri la programo proponita de la agentejo same kiel de nia gvidistino. Ĉio okazis kiel antaŭvidita ekde la akcepto en la pekina flughaveno ĝis la veturado al la flughaveno por elflugi al Kunming. Ankaŭ la hotelo estis perfekta same kiel la veturado en Pekino kun ŝoforo. Alta klaso!



La guide ouvre la porte. Michèle aurait pu me prendre dans une position plus avantageuse non?

La gvidistino malfermas la pordon. Michèle povus preni min en pli bona pozicio Ĉu ne?

Notre taxi arrive : à l'arrière plan, derrière le militaire avec ses approvisionnements.
Nia taksio alvenas: en la fono, malantaŭ la militistoj kun provizoj.

1. INTRODUCTION

L'objectif initial était simplement de participer à un événement espéranto en Chine.

Nous avons pensé que c'était un long voyage juste pour deux semaines.

Comme on n'avait jamais visité la Chine, on a demandé à notre agence, en plus des vols, de préparer un programme d'une semaine à Pékin.

APPRÉCIATION

Nous avons été très contents du programme proposé par l'agence ainsi que de notre guide. Tout s'est passé comme prévu depuis l'accueil à l'aéroport de Pékin, jusqu'au dépôt à l'aéroport pour prendre l'avion pour Kunming. L'hôtel était aussi très bien de même que les déplacements à Pékin avec chauffeur. La grande classe!



2. TAGLIBRO

Dimanĉon la 10-an

Elflugo el Bruselo 13:40

Lundon la 11-an

Alveno 5:30 matene - Vizito de 200-jaraĝa domo - Templo de la lamaoj - Libera posttagmezo - Centra stacidomo.

Mardon la 12-an Malpermesita Urbo - Ĉiela Altaro - Eĥo muro - La teodomo

Merkredon la 13-an

Jado fabriko - « Cloisonnés » fabriko - Ĉiela Vojo aŭ vojo de spiritoj - Ming tombejoj - 50km norde de Pekino - La "Granda Muro"

Ĵaŭdon la 14-an

La olimpika Parko - La domo de Princo Kong - Konfuceo Templo - Somera Palaco (Suzhou Strato) - Vizito de silka metiejo

Vendredon la 15-an

Eflugo al Kunming kaj unu vespero an FUBAO - a kampuso

2. JOURNAL DE BORD

Dimanche 10

Envol depuis Bruxelles 13:40

Lundi 11

Arrivée 5:30 matin - Visite d'une maison vieille de plus de 200 ans. - Temple des lamas - Après midi libre - Gare centrale.

Mardon la 12an Cité interdite - Temple du ciel - Mur des échos - La maison du thé

Mercredi 13

Fabrique de jade - fabrique des « cloisonnés » - La Voie céleste ou voie des Esprits - Tombeaux des Mings : 50km au nord de Pekin - La « Grande Muraille »

Jeudi 14

Le Parc olympique - La maison du prince Kong - Le temple de Confucius - Palais d'été (rue Suzhou) - Visite d'un atelier de la soie

Vendredi 15

Vol vers Kunming et 1^{ère} soirée au campus FUBAO

Matene

- Alveno en Pekino je 5:30 matene loka horo (23:30 belga horo + 6horoj = 5:30). Flugo daŭris 9 horoj sen skaloj. Nia ĉina gvidanto, atendis kun aŭto kaj ŝoforo. Kiel estis antaŭvidita de nia vojaĝagentejo (*Généraltour Calypso Charleroi*), ŝi parolis perfektan francan. Ŝi kondukis nin al nia hotelo kaj rekomendis tuj komenci la vizitojn sen antaŭe dormi por ne perdi la tagon.

- Matene :

Vizito de malnova kvartalo de Pekino (Hutong). Malgranda promenado per puŝveturilo tra la stratetoj.



Matin

- arrivée à Pékin à 5h30 du matin heure locale (heure belge 23h30 + 6h = 5h30). Durée du vol 9 heures sans escale. Notre guide chinoise, nous attendait avec voiture et chauffeur. Comme prévu par notre agence de voyage, (*Généraltour Calypso Charleroi*), elle parle parfaitement le français. Elle nous a conduits à notre hôtel et nous a conseillé de commencer de suite les visites sans prendre le temps de dormir pour ne pas perdre la journée.

- Matinée :

Visite d'un vieux quartier de Pékin (hutong). Petit tour en pousse-pousse à travers les petites rues.



Notre guide - Nia gvidistino:
QUIN Van (Sophie Qin)
Sophie.fwb@hotmail.fr
qin_sophie888@yahoo.com



11-a de majo matene (alventago):
Vizito de domon pli ol 200 jaroj aĝa.

Matinée du 11 mai (jour de notre arrivée):
Visite d'une maison vieille de plus de 200 ans.



Vizito de la Lamaoj Templo.

Ĉe la enirejo, oni ricevas incensaj bastonoj kiujn oni forbrulas po tri (signo de feliĉo). Vidu "Guide du Routard" p200. Notu ke la plimultaj estas junuloj kiuj faras siajn adorataĵojn per tri inklinojn, genue kaj kun manoj kunigitaj.

Visite du Temple des Lamas.

A l'entrée, on reçoit des bâtons d'encens que l'on fait brûler par trois (signe de bonheur). Voir Guide du Routard p200. A noter que ce sont majoritairement des jeunes qui font leurs dévotions : à genoux, mains jointes, trois inclinaisons.



Posttagmeze la 11-a de majo (tago de alveno):

Libera: ni vizitis la kvartalo de la Beijinga Centra Stacidomo. Tre bela konstruaĵo. Ni estis impresita de la policanoj kiuj prigardas la grandega amaso de poŝtaj podio situas ambaŭflanke de la Stacidomo. Ni unue opiniis, ke ili statuojn ĉar nur la okuloj movis.



Après-midi 11 mai (jour de notre arrivée):

Libre : nous avons visité le quartier de la gare centrale de Pékin. Très beau bâtiment. Nous sommes impressionnés par les policiers qui surveillent l'immense foule depuis des podiums situés de part et d'autre de la gare. On a d'abord cru que c'étaient des statues car seuls les yeux bougent.



En Ĉinio ĉiuj publikaj servantoj havas neriproĉeblaj uniformoj: policanoj, oficistoj en stacidomoj, flughavenoj, poŝtaj oficejoj, militistoj kaj eĉ la rubo kolektantoj kaj la turistoj. Ĉinaj turistoj estas vaste plimultaj (proportionalmente tre malmultaj eksterlandanoj).

En Chine tous les agents des services publics portent des uniformes impeccables : policiers, personnels dans les gares, les aéroports, agents des postes, l'armée, et même les éboueurs et les touristes. Les touristes chinois qui sont largement majoritaires (proportionnellement, très peu d'étrangers).

En soirée : repas à l'hôtel. C'est le plus coûteux (à cause notamment du vin qui est un luxe en Chine) et le moins bon de tous ceux que nous avons connus en Chine.

Vespere: manĝo en la hotelo kiu esias la plej multekosta (speciale ĉar vino estas malofta lukso en Ĉinio) kaj la plej malbona de ĉiuj tiuj kiujn ni spertis en Ĉinio.





Théâtre national : extérieur.
Nacia teatro: ekstere.



Tian An Men
Placo - Place



La Cité Interdite - La malpermesita Urbo
Antaŭ la norda enirejo - Devant l'entrée nord

Malpermesita Urbo - La cité interdite

La esperanta versio de Vikipedio prezentas bonan rezumon el kiu ni kopias kelkajn cefajn partojn.

Pour une description plus détaillée et illustrée, voir le site en langue française http://fr.wikipedia.org/wiki/Cit%C3%A9_interdite ou anglaise http://en.wikipedia.org/wiki/Forbidden_City

La Imperiestra Palaco, konata al okcidentanoj kiel la Malpermesita Urbo, situas tuj malantaŭ la Pordegturo de Tian'anmen (pordo de ciela paco) en la centro de Pekino.

Tian : cielo, An : paco, Men : pordo.

Sume 24 imperiestroj de la dinastioj Ming kaj Qing rezidis ĉi tie dum 491 jaroj de la meza periodo de la 14-a jarcento ĝis la komenco de la 20-a jarcento.

La konstruaĵoj de la Imperiestra Palaco kun proksimume 9 mil ĉambroj estas la plej granda ekzistanta ensamlo de la ĉina tradicia arkitekturo.

La tuta palaca tereno rektangula kun la areo de 720 mil kvadrataj metroj, (960x750m) estas ĉirkaŭata de muroj dek metrojn altaj kaj fosaĵo 52 metrojn larĝa. Ĉe ĉiu angulo de la muro staras turo, kies tegmento estas tegita per flave glazuritaj tegoloj.

天安门

Le palais impérial, connu pour les occidentaux comme la Cité Interdite, est situé immédiatement derrière la place Tian'anmen (porte de la paix céleste), dans le centre de Pékin. Tian : ciel, An : paix, Men : porte. Au total, 24 empereurs des dynasties Ming et Qing ont résidé ici pendant 491 années du milieu du 14^{ème} siècle au début du 20^e siècle.

Les bâtiments du palais impérial, avec environ 9000 chambres constituent le plus grand ensemble existant de l'architecture traditionnelle chinoise.

L'enceinte rectangulaire des palais, d'une superficie de 720 mille mètres carrés (960x750m), est entourée de murs de dix mètres de haut et d'un fossé de 52 mètres de large. A chaque coin du mur se dresse une tour, dont le toit est couvert de tuiles vitrifiées jaunes.

Malpermesita Urbo (daŭrigo) - La cité interdite (suite)

La konstruado de la Imperiestra Palaco startis en la jaro 1406 en la regperiodo de Yongle, la tria imperiestro de la dinastio Ming. Origine, la ĉefurbo de la dinastio Ming estis Nankino. En la komenco de la 15-a jarcento, Yongle, kiu garnizonis en Pekino, uzurpis la tronon de sia nevo kaj faris Pekinon la ĉefurbo.

Centmiloj da metiistoj kaj milionoj da masonistoj partoprenis en la konstruado, kaj fine plenumis la laboron en la jaro 1420.

La construction du palais impérial a commencé en l'an 1406 sous le règne de Yongle, le troisième empereur de la dynastie Ming. À l'origine, la capitale de la dynastie des Ming était Nankin. Au début du 15ème siècle, Yongle, en garnison à Pékin, a usurpé le trône de son neveu et fait de Pékin la capitale.

Des centaines de milliers d'artisans et des millions de maçons ont participé à la construction, et ont finalement achevé les travaux en l'an 1420.



Ming Yongle, persona nomo Zhu Di, estis la tria imperiestro de la dinastio Ming kaj unu el la plej famaj ĉinaj imperiestroj.

[Wikipedio](#)

[Naskiĝo](#): Majo 2, 1360, [Nankino, Ĉinio](#)

[Morto](#): Aŭgusto 12, 1424, [Interna Mongolio, Ĉinio](#)

[Edzino](#): [Empress Xu](#) (m. 1376–1407)

[Gepatroj](#): [Empress Ma](#), [Ming Hongwu](#)

[Infanoj](#): [Ming Renzong](#), [Zhu Gaoxu](#)

Ming Yongle, de son nom personnel Zhu Di, est le troisième empereur de la dynastie Ming et l'un des plus célèbres empereurs chinois. [Wikipédia](#)

[Naissance](#) : 2 mai 1360, [Nankin, Chine](#)

[Décès](#) : 12 août 1424, [Mongolie-Intérieure, Chine](#)

[Épouse](#) : [Empress Xu](#) (m. 1376–1407)

[Parents](#) : [Empress Ma](#), [Ming Hongwu](#)

[Enfants](#) : [Ming Renzong](#), [Zhu Gaoxu](#)

Post la fondiĝo de la nova Ĉinio en la jaro 1949, la Malpermesita Urbo ne plu estas nealirebla por la ordinara civitano.

La Palaca Muzeo, la iama Imperiestra Palaco, nun estas trezorejo de kulturaj relikvoj, kvankam nemalmultaj el la valoraĵoj kolektitaj de imperiestraj familioj dum ilia kvincentjara regado jam perdiĝis pro fajro, milito, ŝtelo aŭ vandalismo.

Après la fondation de la Chine nouvelle en 1949, la Cité Interdite n'est plus inaccessible pour le citoyen ordinaire.

Le Musée du Palais, l'ancien palais impérial, abrite des trésors de reliques culturelles, bien que beaucoup des actifs collectés par les familles impériales au cours de leurs cinq siècles de règne ont été perdus dans des incendies, les guerres, vols ou vandalismes.

Malpermesita Urbo (fino) - La cité interdite (fin)

La halo por elmontri pentraĵojn havas majstroverkojn de la dinastioj Song (960 - 1279), Ming kaj la komenca periodo de la dinastio Qing.

Aliaj trezoraĵoj en la halo estas verkoj de eminentaj kaligrafoj kreitaj ekde la tria jarcento post nia erao.

La Palaca Muzeo konservas en si bronzaĵojn de multaj dinastioj, plej elstarajn porcelanaĵojn kaj la grandan nombron da ornamaĵoj el oro, arĝento, jado, juveloj kaj gemoj, lakitaj objektoj kaj klozoneaĵoj.

En ĝi troviĝis imperiaj farejoj de artaĵoj kaj metiartaĵoj, fare de majstraj metiistoj el la tuta lando.

La Palaco havis ankaŭ proprajn presejon kaj bibliotekon.

La nuna Malpermesita Urbo ĝuigas per sia ĉarmo proksimume dek mil vizitantojn ĉiutage.

Le hall des peintures présente des chefs-d'œuvre de la dynasties Song (960 - 1279), Ming et du début de la dynastie Qing.

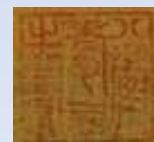
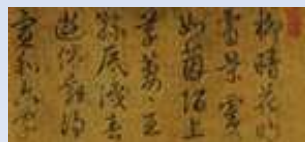
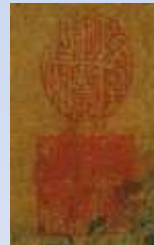
D'autres trésors de cette salle sont des œuvres d'éminents calligraphes créées après le troisième siècle de notre ère.

Le Musée du Palais conserve des bronzes de nombreuses dynasties, des porcelaines des plus remarquables et un grand nombre d'ornements en or, argent, jade, et des bijoux et pierres précieuses, des objets laqués et des « cloisonnés ».

On y trouve des œuvres d'art impériales et artisanales par des maîtres artisans de partout dans le pays.

Le palais avait aussi sa propre imprimerie et une bibliothèque.

L'actuelle « Cité interdite » charme environ dix mille visiteurs chaque jour.



On peut voir ici une peinture classique remarquable d'un paysage intitulé "Excursion printanière" peint par Zhan Ziqian il y a plus de 1 400 ans.

Ĉi tie vidiĝas rimarkinda klasika pejzaĝopentraĵo titolita "Printempa Ekskurso" farita de Zhan Ziqian antaŭ pli ol 1 400 jaroj.

Mardo, majo 12: Tagmanĝo - Mardi 12 mai : Repas de midi

Nia gvidistino elektis por ni la restoracioj. Malgraŭ nia insisto ŝi rifuzis nian proponon manĝi kun ni. Post helpo pri la elekto de pladoj ŝi lasis nin inter ni kaj foriris por manĝi kun la ŝoforo. Neniu familiareco kun la kliento?

Notre guide a choisi pour nous les restaurants. Malgré notre insistance elle a décliné notre offre de partager notre repas. Après avoir aidé à choisir nos plats elle a préféré nous laisser entre nous et est allée manger avec le chauffeur. Pas de familiarités avec le client?

Mardo, majo 12: Posttagmanĝo - Mardi 12 mai : Après-midi



Ĉiela Altaro - Temple du Ciel

Ĉiela Altaro estas majstroverko de la ĉina antikva arkitekturo. Ĝi per siaj unika aranĝo, nekutima formo, mirinda strukturo kaj brila koloro famiĝis en Ĉinio kaj la mondo.

En Ming- kaj Ĉing-dinastioj ĝi servis kiel loko por kulti la ĉielon kaj preĝi por riĉa rikolto.

Ĝi okupas areon de 273 hektaroj kaj estas ĉ. trioble tiom granda kiom la Imperiestra Palaco. Ĝia konstruado komenciĝis en 1420. En 1530 oni konstruis tie la Templon de Firmamento (Hŭangĉjong'ju) kaj Rondan Altaron (Hŭanĉiutan).

Le temple du ciel est un chef-d'œuvre de l'architecture chinoise ancienne. Il est devenu célèbre en Chine et dans le monde par sa configuration unique, sa forme inhabituelle, son étonnante structure et sa couleur lumineuse.

Sous les dynasties Ming et Ching il a servi de lieu pour le culte du ciel et pour prier pour une riche moisson.

Il occupe une superficie de 273 hectares et est environ trois fois plus grand que le palais impérial. Sa construction a commencé en 1420. En 1530, on a construit le Temple du ciel (Hŭangĉjong'ju) et un autel rond (Hŭanĉiutan).

Ĉiela Altaro - Temple du Ciel

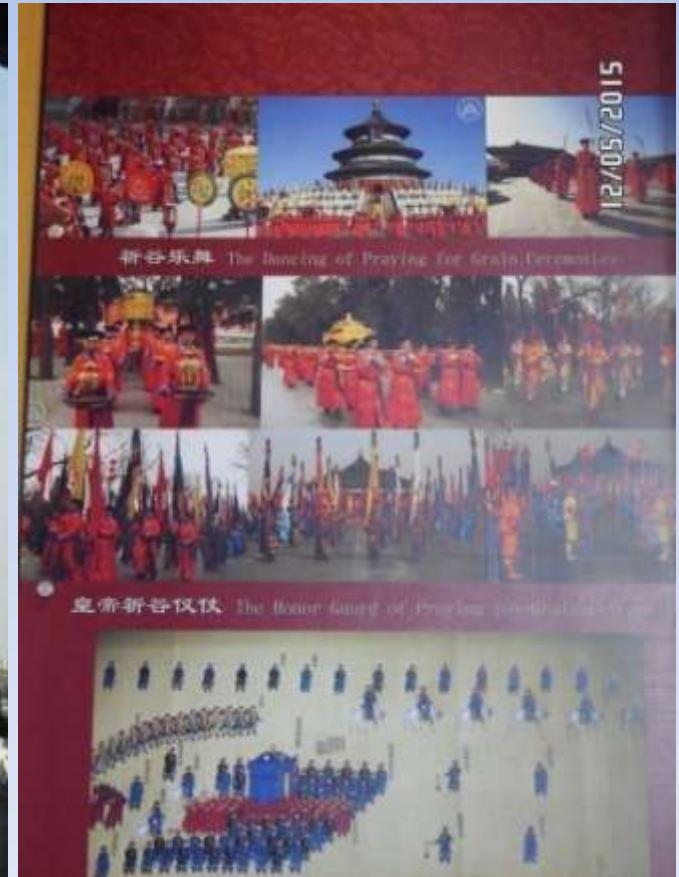
La plimultaj tekstpaneloj estas dulingvaj: mandarina kaj angla. Inter la multaj fotoj de Michèle ni prezentas ĉi tiujn kiuj estas escepte en la franca.

La plupart des panneaux explicatifs sont bilingues : mandarin et anglais. Parmi les nombreuses photos de Michèle nous présentons celles-ci qui sont exceptionnellement en français.

Salle des prières pour la Bonne Moisson.



Loko de preĝoj por Bonaj Rikoltoj.



EĤO MURO - Le mur d'écho

La Imperia Ĉiela Volbo.

Unu el la plej gravaj konstruaĵoj de la Templo de la Ĉielo en Pekino estas ĉirkaŭita de la Eĥo Muro: ronda konstruaĵo 60m de diametro. La plej eta flustro proksime la muro estas aŭdebla al alia fino de la diametro. Ni spertis la aferon: ne vere pozitive!



La Voŭte Céleste Impériale

L'un des édifices les plus importants du Temple du Ciel à Pékin est entouré par le mur d'écho, un bâtiment rond unique de 60m de diamètre. Le moindre murmure près du mur peut s'entendre à un endroit diamétralement opposé. Nous avons fait l'essai : pas vraiment positif!



Mardo, majo 12 Posttagmanĝo - Mardi 12 mai : Après-midi

LA TEODOMO - LA MAISON DU THÉ



Démonstration - Dégustation - Vente
Pruvo - Gustumado - Vendo



青山居茶社

经营项目: 茶叶、茶具

地址: 北京天坛公园内东门停车场

电话: 010-67033504

传真: 010-65112067

邮箱: qsjteahouse@sina.com

tea

茶

QING SHAN JU
TEA HOUSE

Business Program:
Tea, teaset

Add: The East Gate Of Temple Of
Heaven Bus Stop Beijing

Tel: 010-67033504

Fax: 010-65112067

E-mail: qsjteahouse@sina.com



Information

(1) Ginseng Oolong Tea

Put one teaspoon of tea into cup add boiling water Can reuse brewed tea 5 to 6 times, The tea is good for memory, energy, and kidney health.

(2) Pu'er Tea

Combine 1/2 piece with boiling water Can reuse brewed tea 7 to 8 times This tea is good for losing weight. Lowering high blood pressure high cholesterol and diabetes.

(3) Lychee (Litchi) Black Tea

Combine one teaspoon with boiling water, The tea can be reused for 3 to 4 cups. It is good for an upset Stomach and anemia.

(4) Jasmine Tea

Combine one teaspoon with hot water The tea can be reused 3 to 4 times. Jasmine tea is commonly used for eye and liver health.
A. Pillow filled with Jasmine tea is good for sleeping and headaches.

(5) Green Tea

Combine one teaspoon with hot water the tea Can be reused 5 times. It promotes a clear mind and prevent the cancer.

(6) Fruit Tea

Combine one teaspoon with hot water, The tea can be reused 4 times. Fruit tea is good for digestion.

(7) Oriental Beauty Tea

Put one teaspoon tea into Cup add boiling water Can reuse brewed tea 5 to 6 times, the tea can clean the intestines also can beauty the skin.

How to use "Pee Pee" Boy

- ◆ Immerse "boy" in hot water for two minutes
- ◆ after two minutes move it to cold water
- ◆ Remove "boy" from cold water and put hot water on his head
- ◆ move "boy" back to cold water
- ◆ After cooling let dry until next use

Merkredo, majo 13 Matene - Mercredi 13 mai : Matin

VIZITO DE LA JADO FABRIKO - VISITE DE LA MANUFACTURE DE JADE
« China Beijing national Stone Place »



Démonstration - Explications - Vente / Pruvo - Klarigoj - Vendu



Merkredo, majo 13 Matene - Mercredi 13 mai : Matin

Ĉiela Vojo aŭ vojo de spiritoj- La Voie céleste ou voie des Esprits
Vizito al la Ming tombejoj - Visite aŭ tombeaŭ des Mings
50km norde de Pekino - 50km au nord de Peking

La Vojo de la Spiritoj (aŭ Sakra Vojo) situas proksime de la tombejo de la Ming Imperiestroj kie 13 tomboj troviĝas. Ĝi estis uzita por aliro kanalo tio. Unu el la tomboj, la plej proksima estas tiu de la Imperiestro Yongle en Changling.

La Vojo de la Spiritoj proponas tre agrablan promenadon de 7 kilometroj, trankvilan, kun belega vido.

Post piediri la unua km de la Sankta Vojo oni alvenas al la Granda Pordo (dahongmen), kiu iam markis la realan eniron de la Imperia Nekropolo kiu estis ĉirkaŭita de muro de preskaŭ 40km de perimetro. Ĉirkaŭ 1 km poste, oni alvenas al la SteleoPavilono, kie interne troviĝas impona statuo de testudo, simbolo de senmorteco por la ĉinoj. La dorso de tiu testudo portas la plej alta steleo en Ĉinio, ĉirkaŭ 10 metrojn. Tiam komencas la vojo de spiritoj bordita de 36 statuoj el kiuj 12 de mandarinoj kaj 24 de realaj aŭ imaginaraj bestoj (drakoj).

La vizito finas per la pordo de la Drako (simbolo de la imperiestro) kaj de la Fenikso (simbolo de la imperiestrino).

La Voie des Esprits (ou Voie Sacrée) est située à proximité de la nécropole des Empereurs Ming, où se trouvent 13 tombeaux. Elle servait de voie d'accès à celle-ci. Un des tombeaux, le plus proche est celui de l'Empereur Yongle à Changling.

La Voie des Esprits offre une très agréable promenade, calme, avec une magnifique perspective, sur 7 kilomètres.

Après avoir parcouru le 1er km de la Voie Sacrée, on arrive à la Grande Porte (Dahongmen) qui autrefois marquait la véritable entrée de la nécropole impériale qui était entourée de mur d'enceinte sur près de 40km. Environ 1 km plus loin, on arrive au Pavillon de la Stèle à l'intérieur duquel se trouve une imposante statue de tortue, symbole d'immortalité pour les chinois. Le dos de celle-ci supporte la plus grande stèle de Chine, haute d'environ 10m.

Ensuite commence la Voie des Esprits est bordée par 36 statues dont 12 de mandarins et 24 d'animaux réels ou chimériques (dragons).

La visite s'achève par la Porte du Dragon (symbole de l'empereur) et du Phénix (symbole de l'impératrice).



VIZITO DE FABRIKO DE ĈELEMAJLO AŬ DRATEMAJLO - VISITE D'UNE FABRIQUE DE « CLOISONNÉS »

Ĉelemajlo aŭ dratemajlo aŭ (laŭ PIV ankaŭ klozoneo) estas artometia tekniko je emajlolaboroj. Por la produktado oni surlutas dekoracie sur la laborpecon, konsistantan plej ofte el kupro (ornamaĵo aŭ malgranda plastikaĵo) maldikajn dratojn aŭ metalstrietojn, por poste en pluraj laborpaŝoj enlasi inter ilin diverskolorajn vitro-fluaĵojn. La laborpeco estas post tio bakata (je 750-800 °C) kaj polurata.

Le cloisonné est une technique de fabrication de bijoux, vases et autres objets de décoration en émail. Les objets produits par cette technique sont également appelés cloisonné. Il s'agit de cerner le contour des motifs à l'aide d'une mince bandelette métallique soudée sur le champ du métal. Les alvéoles ainsi obtenues sont remplies d'émail. Le tout est ensuite cuit (750-800°C) et poncé.



Ouvrière à son poste de travail
Laboristino ĉe laborposteno



Bol en cloisonné de la dynastie Ming
Klozonea bovlo de la Dinastio Ming

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Cloisonn%C3%A9>

GRIMPADO DE LA "GRANDA MURO"
ĉe Juyongguan anstataŭ Badaling planita en la programo. Nia gvidanto konsilis tiun lokon por eskapi la grandan homamaso.

La Granda Muro estas aro de ĉinaj militaj fortikaĵoj konstruitaj, detruita kaj rekonstruita plurajn fojojn kaj en pluraj lokoj inter la tria jarcento aK. kaj la deksepa jarcento por marki kaj defendi la nordan limon de Ĉinio. Tiu estas la plej grava arkitektura strukturo iam konstruita de homo en longeco, surfaco kaj maso.



ESCALADE DE LA « GRANDE MURAILLE »
à Juyongguan au lieu de Badaling prévu au programme. Notre guide nous a conseillé ce site pour échapper à la grande foule.



La Grande Muraille est un ensemble de fortifications militaires chinoises construites, détruites et reconstruites en plusieurs fois et à plusieurs endroits entre le III^e siècle av. J.-C. et le XVII^e siècle pour marquer et défendre la frontière nord de la Chine. C'est la structure architecturale la plus importante jamais construite par l'homme à la fois en longueur, en surface et en masse.





La descente est plus difficile que la montée car les marches sont de hauteurs très inégales.
La malsupreniro estas pli malfacila ol la supreniro ĉar la ŝtupoj havas tre neegalaj altoj.

https://eo.wikipedia.org/wiki/Nacia_stadiono_de_Pekino

LA NACIA STADIONO EN PEKINO.

Konata ankaŭ kiel "Birda Nesto", estas olimpika stadiono, en kiu okazis la Somera Olimpiko 2008. En ĝi disvolviĝis ĉiuj malpezatletikaj sportoj, la solena malfermo kaj solena fermo de la Olimpiko. La stadiono lokiĝas en la urba Olimpika Parko, proksime de la Olimpika Naĝejo.

La stadiono estas konstruo "interplektita" futurisma, konstruita sur la projekto de svisaj arkitektoj Herzog kaj de Meuron.

Ni admiris ĝin nur ekstere.

La Birdo Nesto de Beijing korodita de rusto estas preskaŭ neuzita.

La stadio de la nesto de la Birdo allogis ĉiuj la ekrigardoj dum la Olimpikaj Ludoj de Beijing en 2008. Kvin jaroj post la foriro de la Olimpika flamo, tie ne restas plu grandan-afero de ĉi tiu grandeco. La grandega stadio estas ĝenerale malplena.

Nacia stadiono

北京國家體育場



loko

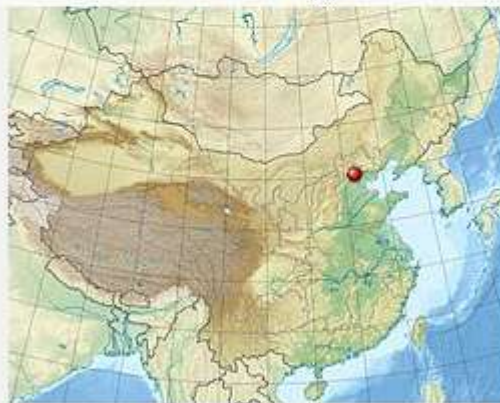
Pekino



Ĉinio

Geografia situo 39° 59' 30" N,

116° 23' 26" O



konstruadita 2003-2008

malfermita marto 2008

surfaco herbo

kosto 3,5 mld ¥ (ĉ. 423 mln \$)

dimensioj 330 x 220 m

LE STADE NATIONAL À PÉKIN.

Aussi connu comme le "Nid d'oiseau", c'est un stade olympique, où ont eu lieu les Jeux Olympiques d'été de 2008: les épreuves d'athlétisme, la cérémonie d'ouverture et la fermeture solennelle des Jeux. Le stade est situé dans le Parc Olympique urbain, à proximité de la piscine olympique.

Le stade est une construction « entrelacée » futuriste, bâtie sur le projet des architectes suisses Herzog et de Meuron.

Nous avons seulement admiré l'extérieur.

Le Nid d'Oiseau de Pékin rongé par la corrosion est quasiment inutilisé.

Le stade du Nid d'Oiseau a attiré tous les regards durant les Jeux Olympiques de Pékin en 2008. Cinq ans après le départ de la flamme olympique, il ne reste plus grand-chose de cette grandeur. L'immense stade est généralement vide.



王府雄威

独乐峰

恭王府 Prince Kung's
Mansion

LA PALACO DE PRINCO GONG

estas muzeo kaj turisma vidindaĵo lokita en Xicheng Distrikto, Pekino, ĵus norde de la Shichahai Lago. Ĝi konsistas el grandaj siheyuan-stilo domegoj kaj ĝardenoj. Ĝi estas nomita laŭ Prince Gong, la Manchu princo kaj influa ŝtatisto de la forpasinta Qing-dinastio.

LE PALAIS DU PRINCE GONG

est un musée et une attraction touristique située dans l'arrondissement de Xicheng, Beijing, juste au nord du lac Shichahai. Il se compose de grandes demeures de style iheyuanet et de jardins. Il est nommé d'après le Prince Gong, un prince Manchu et homme influent de la fin de la dynastie Qing.



Jaŭdo, majo 14 Matene - Jeudi 14 mai : Matin

KONFUCEO TEMPLO - LE TEMPLE DE CONFUCIUS



Le confucianisme en lui-même n'est pas une religion mais les Chinois avaient une réelle vénération pour maître Kong (Confucius), que certains considéraient comme un dieu. De ce fait, plusieurs temples ont été construits pour lui être dédiés.

Konfuceismo mem ne estas religio sed la ĉinoj havis realan respekton por Majstro Kong (Konfuceo), kiun iuj konsideris kiel dio. Pro tio, pluraj temploj estis konstruitaj por esti dediĉitaj al li.



http://www.chine-informations.com/guide/temple-de-confucius-pekin_4057.html

Konfuceo aŭ Kongzi naskiĝis la 28an de septembro 551 aK en Zou kaj mortis je aĝo 71 la 11an de majo 479 aK en la urbo Qufu, en Shandong-provinco.

Konfuceo estas prezentita kiel la unua "edukisto" de Ĉinio kaj havis grandan influon sur la ĉina civilizacio. Inter la edukaj programoj de la filozofo esas la klasikaj tekstoj, sed ankaŭ la pensmaniero.

La fundamentoj de lia instruado estas bazitaj sur la moralo, la estinteca heredaĵo, kaj la respekto de prapatroj.

Unu el liaj unuaj ordonoj estas: « Ne faru al aliaj tion kion vi ne volus ke li faru al vi. » Li instruis ke estas reguloj de virto kiun viro devus sekvi, nome boneco, saĝeco, justeco, decokaj lojaleco.

Dum pluraj jaroj kaj ĝis la komenco de la dudeka jarcento, akademiuloj kaj ŝtatservantoj sekvis instruojn bazitajn sur la penso de Konfuceo.

Konfuceo decidis ne meti skribe la filozofiajn principojn kiuj li instruis. Tamen ili estas daŭre gravaj ĉar ili estis transdonitaj parole.



Portrait de Confucius
(gouache sur papier)

Portreto de Konfuceo
(gwaŝo sur papero)



Elŝuto/Téléchargement
MP3 7,90 €

Confucius ou Kongzi a vu le jour le 28 septembre en l'an 551 avant J. -C. à Zou et est décédé à 71 ans le 11 mai en 479 avant JC dans la ville de Qufu dans la province de Shandong.

Confucius est présenté comme étant le premier "éducateur" de la Chine et il a apporté une grande influence sur la civilisation chinoise. Parmi les programmes d'enseignement du philosophe, il y avait les grands textes classiques mais aussi la manière de penser.

Les fondements de son enseignement étaient basés sur la morale, l'héritage venant du passé et le respect des ancêtres.

Un de ses premiers préceptes est : « Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'il te fasse ». Il enseignait le fait qu'il y a des règles de vertu que l'Homme devrait suivre, à savoir la bonté, la sagesse, la droiture, la bienséance et la loyauté.

Durant plusieurs années et ce jusqu'au début de XXe siècle, les lettrés et les employés de l'Etat suivaient un enseignement basé sur la pensée de Confucius.

Confucius avait pris la décision de ne pas mettre par écrit les principes philosophiques qu'il enseignait. Pourtant celles-ci sont toujours d'actualité car elles ont pu être transmises par voie orale.

Ekde la konstruo de la Konfuceo-Templo en Pekino en 1302, oficialuloj montris sian respekton al Konfuceo, kaj tiu kutimo daŭras ĝis 1911. Ĝi spertis ekspansiaj laborojn dum la Ming kaj Qing Dynastioj kaj la templo hodiaŭ etendiĝas super 20,000 kvadrataj metroj. Ekde 1981 ĝis 2005, oni povis ankaŭ malkovris parto de la artkolekto de la Ĉefurba Muzeo.

La Konfuceo-Templo en Pekino estis fondita dum la regado de Chengzong el la Yuandinastio . Ĝi estas la dua plej granda konfuceo templo, la unua estas tiu de Qufu, la urbo kie vivis la granda ĉina filozofa.

KELKAJ KONFUCEAJ CITAĴOJ

Postulu multe de vi mem kaj atendu malmulte de aliaj. Tiel vi ŝparos multe da ĉagrenoj.

Silento estas amiko kiu neniam perfidas.

Elektu laborpostenon kiun vi ŝatas kaj vi ne devos labori ununuran tagon dum via vivo.

Mi ne serĉas koni la respondojn, mi provas kompreni la demandojn.

Sperto estas lanterno ligita en nia dorso, kiu lumigas nur la trairitan vojon.

Ni estas fratoj je naturo, sed fremda je edukado.

La patro kiu ne instruas liajn devojn al sia filo kulpas tiom ol la filo kiu neglektas ilin.

Depuis la construction du Temple de Confucius à Pékin en 1302, les fonctionnaires y témoignaient leur respect à Confucius, et cette coutume se perpétua jusqu'en 1911. L'ensemble a subi des travaux d'agrandissement durant les dynasties Ming et Qing et le temple s'étend de nos jours sur une superficie de 20 000 mètres carrés. De 1981 à 2005, on pouvait aussi venir y découvrir une partie de la collection d'art du Musée de la Capitale.

Le temple de Confucius à Pékin a été fondé durant le règne de Chengzong de la dynastie Yuan. C'est le second temple le plus important du confucianisme, la première place revient celui de Qufu, la ville où résidait le grand philosophe chinois.

QUELQUES CITATIONS DE CONFUCIUS

Exige beaucoup de toi-même et attends peu des autres. Ainsi beaucoup d'ennuis te seront épargnés.

Le silence est un ami qui ne trahit jamais.

Choisissez un travail que vous aimez et vous n'aurez pas à travailler un seul jour de votre vie.

Je ne cherche pas à connaître les réponses, je cherche à comprendre les questions.

L'expérience est une lanterne attachée dans notre dos, qui n'éclaire que le chemin parcouru.

Nous sommes frères par la nature, mais étrangers par l'éducation.

Le père qui n'enseigne pas ses devoirs à son fils est autant coupable que ce dernier s'il les néglige.

EXAMENS IMPÉRIAUX

https://fr.wikipedia.org/wiki/Examens_imp%C3%A9riaux

En Chine impériale, l'examen impérial (chinois simplifié : 科举 ; chinois traditionnel : 科舉 ; pinyin : *kējǔ*) était un examen pour déterminer qui de la population pouvait faire partie de la bureaucratie de l'État. Ce système a existé continûment pendant 1 300 ans, depuis sa création en 605 jusqu'à son abolition vers la fin de la dynastie Qing, en 1905.

Les examens mandarinaux, dans la Chine impériale, permettaient d'entrer dans la bureaucratie de l'État, le premier but étant de remplacer la transmission du pouvoir aristocratique par une transmission du pouvoir méritocratique. Le système des examens mandarinaux fut institutionnalisé en 605, mais l'origine de ce système remonte à la dynastie des Han (206 av. J.-C. à 220). Il fut aboli en 1905, peu de temps avant la fin de la dynastie Qing.

Au début de la dynastie des Ming, les examens duraient entre 24 et 72 heures, et se passaient dans des pièces séparées et isolées. Les petites pièces comprenaient deux bureaux qui soit étaient ensemble pour faire une plate-forme, soit étaient placés à des niveaux différents pour servir de bureau et de chaise. Pour maintenir une objectivité dans la correction, les candidats étaient identifiés par des nombres plutôt que par leur nom et les copies d'examens étaient recopiées par une troisième personne avant d'être corrigées pour éviter que l'écriture du candidat soit reconnue.

EKZAMENSISTEMO EN LA ĈINA IMPERIO

La ekzamensistemo en la ĉina imperio (ĉine: 科举, tradicie 科舉, pinjine: *kējǔ*) estis inter 606 ĝis 1905 sistemo por elekti kandidatojn al publikaj funkcioj. Tiuĵ imperiaĵ aŭ imperiestraj ekzamenoj reprezentis la plej gravan ŝtupon por plialtiĝo de socia rango, kaj estis tiel centra vivocelo por anoj de kleraj tavoloj.



La plej alta ŝtupo:
la palaca ekzameno
antaŭ la imperiestro

La plej alta ŝtupo:
la palaca ekzameno
antaŭ la imperiestro



Imperiestra ekzameno en la dinastio Song

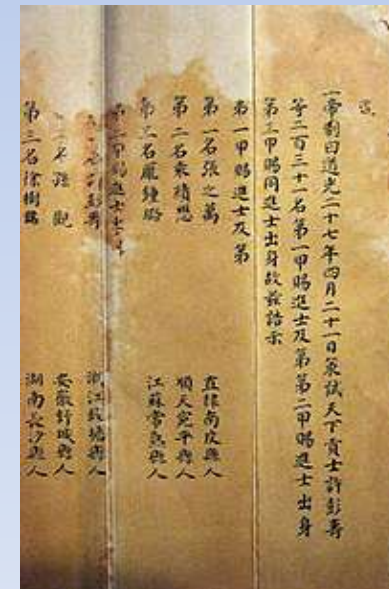


Tableau de résultats de l'examen du palais de l'année 1847

https://eo.wikipedia.org/wiki/Ekzamensistemo_en_la_%C4%89ina_imperio



A partir de ce trône, l'empereur lui-même enseignait certaines matières aux plus hauts fonctionnaires.
El tiu trono, la imperiestro mem instruis iujn temojn al la plej altrangaj oficistoj.



Chu Jian Cypress (Wicked-Courtier Distinguishing Cypress)

More than 700 years old, the cypress is said to have been planted by Xu Heng, Ji Jiu (president) of Guo Zi Jian (Imperial College) during the Yuan Dynasty (1206-1368). Once, Yan Song, a wicked minister in the Ming Dynasty came to offer sacrifices to Confucius on behalf of the emperor. When he passed the cypress, a high wind sprang up and a branch, driven by the wind, blew off his black gauze hat (worn by an imperial official to indicate his position). Later, the tree was said to have the ability to distinguish wicked courtiers from loyal ones. Thus the tree was so named.

Dans l'enceinte du temple sont plantés de nombreux arbres centenaires dont un cyprès vieux de plus de 700 ans, qui porte le nom de *Chu Jian Bai* traduit par « le cyprès qui touche le diable ».

Selon la légende, un célèbre employé de l'Etat qui était corrompu passait dans les environs de l'arbre et ce dernier renversa le chapeau du fonctionnaire avec une de ses branches. Les croyances disaient alors que cet arbre avait le pouvoir de faire la distinction entre le bien et le mal.

Interne la sanktejo troviĝas multaj centjaraĝaj arboj inter aliaj cipreso de super 700 jaroj, nomita Chu Jian Bai tradukita "cipreso kiu tuŝas la diablon."

Laŭ legendo, fama statdunigo kiu malvirtigis pasis ĉirkaŭ la arbon kaj tiu ĵetis teren ĝian ĉapelon kun unu el siaj branĉoj. Kredoj diris tiam ke tiu arbo havis la povon distingi inter bono kaj malbono.



La sculpture représentant un dragon est majoritairement utilisée de façon exclusive pour la famille impériale.

Skulptaĵo de drako estas plejparte uzita ekskluzive por la imperia familio.

颐和园旺季游览票种价格一览表 List of the Ticket Prices for the Summer Palace

票种名称 Ticket Name		价 格 (元) Prices (RMB ¥)	
门 票 Entrance Ticket		30元 RMB ¥30	不含园中园票 Note: These prices do not include the admissions to the following scenic spots inside the Summer Palace
半价门票 Half Price Ticket		15元 RMB ¥15	
联 票 All-Inclusive Admission		60元 RMB ¥60	
园中园票 Admissions to the Following Scenic Spots inside the Summer Palace	佛香阁 Tower of Buddhist Incense	10元 RMB ¥10	
	德和园 Garden of Virtue and Harmony	5元 RMB ¥5	
	苏州街 Suzhou Street	10元 RMB ¥10	
	文昌院 Wenchang Gallery	20元 RMB ¥20	
联票含门票、佛香阁、德和园、苏州街、文昌院。All-Inclusive Admission including Entrance Admission, Tower of Buddhist Incense, Admission to Garden of Virtue and Harmony and Wenchang Gallery.			

24

24

14/05/2015



Kaj preskaŭ ĉie sekureco sistemoj - Et presque partout des systèmes de sécurité.

LA SOMERA PALACO

kie Ĉing-dinastiaj imperiestroj kaj iliaj edzinoj somerumis, troviĝas ĉirkaŭ dek kilometrojn nordokcidente de la urbo Pekino.

Entenante Ŭanŝoŭ-monton kaj Kunming-lagon, la parko kovras areon de 290 hektaroj, kies tri kvaronojn okupas la lago.



LE PALAIS D'ÉTÉ

où les empereurs de la dynastie Ching et leurs épouses passaient l'été, se trouve à une dizaine de kilomètres au nord-ouest de la ville de Pékin.

Le parc couvre une superficie de 290 hectares. Il inclut le mont Ŭanŝoŭ et le lac Kunming qui couvre les trois quarts du parc.

Bildoj pri « Ĉinio: Somera Palaco »

Images correspondant à " Chine le palais d'été"

La parko ĝenerale dividiĝas en kvar partojn:

1. La palacaj konstruaĵoj post la fronta pordo Donggong.
2. La pli-ol-700-metra Longa Koridoro interligas la grandnombrajn konstruaĵojn antaŭ Ŭanŝoŭ-monto kaj sin prezentas kiel la ĉefa vizitindejo de la parko.
3. Malantaŭ la monto prosperas densaj arboj kaj zigzagaj vojetoj.
4. Kunming-lago sterniĝas antaŭ la monto kaj estas zorgeme dekoraciita.

Le parc est généralement divisé en quatre parties:

1. Les bâtiments du palais après la porte d'entrée Donggong.
2. Un corridor de plus de 700m de long relie les nombreux bâtiments devant la montagne Ŭanŝoŭ et se constitue l'attraction touristique principale du parc.
3. Derrière la montagne prospèrent des arbres touffus et des sentiers zigzagants.
4. Le lac Kunming s'étend face à la montagne et est décoré avec soin; exemple célèbre : le bateau de marbre.





Le nombre de clous dans ou au-dessus de la porte indique le rang du propriétaire dans la hiérarchie impériale, le maximum étant neuf pour l'empereur lui-même. Ci-dessus, nos amis Robert et Gisèle lors de leur arrivée à FUBAO, le campus du congrès IFEF 67. Remarquez que la porte présente quatre clous, ce qui est déjà appréciable.

La nombro de najloj en aŭ super la pordo indikas la rangon de la mastro en la imperia hierarkio. La maksimumo estas naŭ por la imperiestro mem. Super oni vidas niajn amikojn Roberto kaj Gisèle je alveno ĉe Fubao, Kongresa Kampuso IFEF 67. Notu ke la pordo havas kvar najlojn, kiu estas jam estiminda.

VIZITO DE SILKA METIEJO

La historio de silko ŝajnas komenci en Ĉinio inter 3000 kaj 2000 aK.

La plej malnova silka fragmento malkovrita en Ĉinio datiĝas 2570 aK..

Dum tri jarmiloj de exclusiveco, Ĉinio ekprovis komercon de tiu altvalora ŝtofo sen iam transdoni la sekreton.

La arto fabriki silkon estis poste iom post iom transdonita al aliaj civilizoj, al rabistoj kaj komercistoj per spionoj de ajnaj tipaj: monaĥoj, princinoj...

Tamen, lastatempaj eltrovaĵoj en la Indusa Valo, inter Barato kaj hodiaŭa Pakistano, sugestas ke tiuj civilizacioj (-2800 ĝis -1900 aK.) jam konis kaj majstris la uzado de la silko.

Alvenita al Okcidenta Eŭropo fine de la mezepoko, la produktado de silko atingis industriigon ekde la 19a jarcento.

Poste ĝi rapide kadukiĝis pro altiĝo de la fabrikado en landoj de Azio kaj pro epidemioj de la silkvermojn en Francio.

Ĝi finfine fariĝis denove ĉefe azian produktadon.



« Battage » de la Soie
(Chine, XII^e siècle)
« Draŝado de silko »
(Ĉinio 12a jarcento)



Le cocon d'où est tiré
le fil de soie.

La kokono el kiu estas
tirita la silkan fadenon.

VISITE D'UN ATELIER DE LA SOIE

L'histoire de la soie semble débiter en Chine entre 3000 et 2000 ans av. J.-C.

Le plus vieux fragment de soie découvert en Chine date de 2570 av. J.-C..

Durant trois millénaires d'exclusivité, la Chine aurait fait commerce de ce tissu précieux sans jamais en transmettre le secret.

L'art de fabriquer la soie se serait ensuite progressivement transmis aux autres civilisations, aux pillards et aux marchands, par le biais d'espions de tous genres : moines, princesses...

Cependant, des découvertes récentes dans la Vallée de l'Indus, entre l'Inde et le Pakistan actuels, laissent à penser que la civilisation qui y vivait (-2800 à -1900 av. J.-C.) connaissait et maîtrisait déjà l'usage de la soie.

Arrivée en Europe occidentale à la fin du Moyen Âge, la production de soie parvient au stade de l'industrialisation à partir du XIX^e siècle.

Puis, elle connaît un grave déclin lié à l'essor rapide de la fabrication dans certains pays d'Asie et aux épidémies qui touchent les vers à soie en France.

Elle est finalement redevenue une production essentiellement asiatique.

**Lastaj preparoj por la flugo
al Kunming**

11:45: eliro por Pekina

Flughaveno

3:25 p.m. : elflugo al Kunming

(Ĉefurbo de Yunnan provinco)

**Ĉirkaŭ 19:00: alveno en
Kunming flughaveno.**

Junaj volontuloj el Kunming
Profesia Kolegio de Artoj
bonvenigis nin kaj kondukis nin
al nia taksio. La teamo restas
loke loke por bonvenigi aliajn
kongresanojn.

Veturado al FubaoKampuso
IFEF-a kongresejo.

Vespero

Manĝo kune kun ĉina teamo de
LKK. Tre amika etoso: Ĉina
likvoro, gan bei!

1-a nokto

Terura nokto: Sufokanta
varmego, multaj kuloj. Ni
dormis tre malbone, sub la
kulvualo sonoril-forma, en kiu
moskitoj sin enkondukis.

**FIN DE LA VISITE DE PEKIN
VOYAGE VERS KUNMING
PREMIER JOUR AU CAMPUS FUBAO**

**FINO DE LA VIZITO DE PEKINO
VOJAĜO AL KUNMING
UNUA TAGO EN FUBAO KAMPUSO**



**Derniers préparatifs pour le vol vers
Kunming**

11h45 : départ pour l'aéroport de

Pékin

15h25 : départ de l'avion pour Kunming

(Capitale de la province Yunnan)

**Vers 19h : arrivée à l'aéroport de
Kunming.**

Une équipe de jeunes volontaires du
Collège professionnel des arts de
Kunming nous accueillent et nous
conduisent à notre taxi. L'équipe reste
sur place pour accueillir d'autres
congressistes. Transfert vers FUBAO
le campus du congrès IFEF

Soirée

Repas pris en commun avec une équipe
de chinois du LKK. Ambiance très
conviviale : alcool chinois, A votre
santé.

1^{ière} nuit

Nuit terrible : chaleur étouffante,
nombreux moustiques. On a très mal
dormi, sous la moustiquaire en forme
de cloche, dans laquelle des
moustiques s'étaient introduits.

Derniers préparatifs pour le vol vers Kunming Lastaj preparoj por la flugo al Kunming



Adresse du congrès à Kunming
(pour le taxi)
Kongresejo en Kunming
(por la taksio)

KIEL UZI LA RAPORTON TEKNIKAJ INFORMOJ




Per la ligiloj eblas facile aliri tion kion interesas vin.

*La **Home** klavo ebligas ĉiumomente atingi la supron de la dokumento.*

*La **End** klavo ebligas ĉiumomente atingi la malsupron de la dokumento.*

*La **PgDn** klavo ebligas konsulti la dokumentojn sinsekve.*

Ne ĉiuj klavaroj enhavas tiujn klavojn sed, preskaŭ ĉiuj proponas similajn funkciojn; ekzemple, per pluraj specoj da sagoj aŭ per fingro. Uzu la funkciojn de via sistemo.

Por daŭrigi la paĝumadon kaj por ke la sistemo bone funkciu, uzu la taŭgajn informojn (ligilojn aŭ/kaj klavojn) provizitajn en la malsupro de la paĝoj.  Alklakante tiu sagoligilo oni reiras al la lumbildo de kie oni venas.

MODE D'EMPLOI INFORMATIONS TECHNIQUES




Au moyen des liens vous pouvez facilement atteindre ce qui vous intéresse.

*La touche **Home** permet à tout moment d'atteindre le début du document.*

*La touche **End** permet à tout moment d'atteindre la fin du document.*

*La touche **PgDn** permet de consulter le document en séquence.*

Tous les claviers ne comportent ces touches, mais presque tous offrent des fonctions similaires; par exemple, au moyen de flèches ou avec le doigt. Utilisez les fonctions de votre système

Pour continuer la navigation et pour que le système fonctionne bien, utilisez les informations appropriées (liens et / ou touches) prévues au bas des pages.  En cliquant sur ce lien, on retourne à la dia d'où l'on vient.



FINO DE LA DOKUMENTO PEKINO

Tiu ĉi dokumento estas ĉapitro de pli ampleksa raporto pri la vojaĝo al Ĉinio de la geedzoj Michèle kaj Hubert De Meyere-Villers

« Tri semajnoj en Ĉinio, ekde la 10a ĝis la 30a de Majo 2015 »

LA ĈAPITROJ
Sintezoj
Pekino (ĉi tiu raporto)
Kongreso IFEF67
Postkongreso
Persona programo

Por elŝuti la kompletan raporton alklaku:

FIN DU DOCUMENT PÉKIN

Le présent document est un chapitre d'un reportage plus complet concernant le voyage en Chine des époux Michèle et Hubert De Meyere-Villers

« Trois semaines en Chine, du 10 au 30 mai 2015 »

LES CHAPITRES
Synthèses
Pékin (ce rapport)
Congrès IFEF67
Après congrès
Programme personnel

Pour télécharger le reportage complet, cliquer sur :

www.hubertdemeyere.com/2015_05_V5_CHINE.pdf